

生死學叢書

傅偉勳

主編

# 宗教的死亡藝術

—世界各宗教如何理解死亡

肯內斯·克拉瑪 著 / 方蕙玲 譯



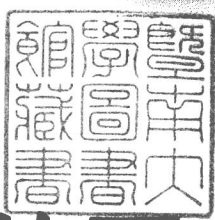
東土圖書公司

港台書

B920  
20067

生死學業

傅再勳



# 宗教的死亡藝術

—世界各宗教如何理解死亡

肯內斯·克拉瑪 著 / 方蕙玲 譯



東大圖書公司

宗教的死亡藝術：世界各宗教如何理解死亡 / 肯內斯·  
克拉瑪著；方蕙玲譯。——初版二刷。——臺北市；東  
大，民91

面；公分——(生死學叢書)

譯自：The Sacred Art of Dying: How World Religions  
Understand Death

ISBN 957-19-2049-5 (平裝)

1. 死亡-宗教方面

216.9

86000085

網路書店位址 <http://www.sanmin.com.tw>

◎ 宗教的死亡藝術  
——世界各宗教如何理解死亡

著作人 肯內斯·克拉瑪  
譯者 方蕙玲  
發行人 劉仲文  
著作財產權人 東大圖書股份有限公司  
臺北市復興北路三八六號  
發行所 東大圖書股份有限公司  
地址 / 臺北市復興北路三八六號  
電話 / 二五〇〇六六〇〇  
郵撥 / 〇-〇七一七五——〇號  
印刷所 東大圖書股份有限公司  
門市部 復北店 / 臺北市復興北路三八六號  
重南店 / 臺北市重慶南路一段六十一號  
初版一刷 中華民國八十六年二月  
初版二刷 中華民國九十一年一月  
編號 E 21001  
基本定價 伍元捌角  
行政院新聞局登記證局版專業字第〇一九七號

有 著 權 侵 害

ISBN 957-19-2049-5 (平裝)



The Sacred Art of Dying—How World  
Religions Understand Death—by Kenneth Paul Kramer  
First published in USA by Paulist Press  
Copyright © 1998 by Kenneth Paul Kramer

給我「唯一」的兩個女兒

伊芳·羅絲

和

莉拉·安

她們已經知道在某個

遙遠的國度

有天國溫柔之鄉

我曾攝入各種死亡  
如今又將再次經歷  
化為林木的死亡  
化為山石的死亡  
化為夏天綠地上枯黃的落葉  
以及可憐嗜殺人類的死亡

海塞(H. Hesse)詩作中的「所有的死亡」(All Deaths)

## 「生死學叢書」總序

兩年多前我根據剛患淋巴腺癌而險過生死大關的親身體驗，以及在敝校（美國費城州立）天普大學宗教學系所講授死亡教育（death education）課程的十年教學經驗，出版了《死亡的尊嚴與生命的尊嚴——從臨終精神醫學到現代生死學》一書，經由老友楊國樞教授等名流學者的強力推介，與臺北各大報章雜誌的大事報導，無形中成為推動我國死亡學（thanatology）或生死學（life-and-death studies）探索暨死亡教育運動的催化「經典之作」（引報章語），榮獲《聯合報》「讀書人」該年度非文學類最佳書獎，而我自己也獲得「死亡學大師」（《中國時報》），「生死學大師」（《金石堂月報》）之類的奇妙頭銜，令我受寵若驚。

拙著所引起的讀者興趣與社會關注，似乎象徵著，我國已從高度的經濟發展與物質生活的片面提高，轉進開創（超世俗的）精神文化的準備階段，而國人似乎也開始悟覺到，涉及死亡問題或生死問題的高度精神性甚至宗教性探索的重大生命意義。這未嘗不是令人感到可喜可賀的社會文化嶄新趨勢。

配合此一趨勢，由具有基督教背景的馬偕醫院以及安寧照顧基金會所帶頭的安寧照顧運動，有了較有規模的進一步發展，而具有佛教背景的慈濟醫院與國泰醫院也隨後開始鼓動臨終關懷的重視關注。我自己也前後應邀，在馬偕醫院、雙蓮教會、慈濟醫院、國泰集團籌備的臨終關懷基金會第一屆募款大會、臺大醫學院、成功大學醫學院等處，環繞著醫療體制暨醫學教育改革課題，作了多次專題主講，特別強調於此世紀之交，轉化救治(cure)本位的傳統醫療觀為關懷照顧(care)本位的新時代醫療觀的迫切性。

在高等學府方面，國樞兄與余德慧教授（《張老師月刊》總編輯）也在臺大響應我對生死學探索與死亡教育的提倡，首度合開一門生死學課程。據報紙所載，選課學生極其踴躍，居然爆滿，出乎我們意料之外，與我五年前在成大文學院講堂專講死亡問題時，十分鐘內三分之一左右的聽眾中途離席的情景相比，令我感受良深。臺大生死學開課成功的盛況，也觸發了成功大學等校開設此一課程的機緣，相信在不久的將來，會與宗教（學）教育、通識教育等等，共同形成在人文社會科學課程與研究不可或缺的熱門學科。

我個人的生死學探索已跳過上述拙著較有個體死亡學(individual thanatology)偏重意味的初步階段，進入了「生死學三部曲」的思維高階段。根據我的新近著想，廣義的生死學應該包括以下三項。第一項是面對人類共同命運的死之挑戰，表現愛之關懷的（我在此刻所要強

調的)「共命死亡學」(destiny-shared thanatology)，探索內容極為廣泛，至少包括(涉及自殺、死刑、安樂死等等)死亡問題的法律學、倫理學探討，醫療倫理(學)、醫院體制暨醫學教育改革課題探討，(具有我國本土特色的)臨終精神醫學暨精神治療發展課題之研究，老齡化社會的福利政策及公益事業，死者遺囑的心理調節與精神安慰，「死亡美學」、「死亡文學」以及「死亡藝術」的領域開拓，(涉及腦死、植物人狀態的)「死亡」定義探討，有關死亡現象與觀念以及(有關墓葬等)死亡風俗的文化人類學、比較民俗學、比較神話學、比較宗教學、比較哲學、社會學等種種探索進路，不勝枚舉。

第二項是環繞著死後生命或死後世界奧秘探索的種種進路，至少包括神話學、宗教(學)、文學藝術、(超)心理學、科學宇宙觀、民間宗教(學)、文化人類學、比較文化學，以及哲學考察等等的進路。此類不同進路當可構成具有新世紀科際整合意味的探索理路。近二十年來愈行愈盛的歐美「新時代」(New Age)宗教運動、日本新(興)宗教運動，乃至臺灣當前的種種民間宗教活動盛況等等，都顯示著，隨著世俗界生活水準的提高改善，人類對於死後生命或死後世界(不論有否)的好奇與探索興趣有增無減，我們在下一世紀或許能夠獲致較有「突破性」的探索成果出來。

第三項是以「愛」的表現貫穿「生」與「死」的生死學探索，即從「死亡學」(狹義的



生死學)轉到「生命學」,面對死的挑戰,重新肯定每一單獨實存的生命尊嚴與價值意義,而以「愛」的教育幫助每一單獨實存建立健全有益的生死觀與生死智慧。為此,現代人的生死學探索應該包括古今中外的典範人物有關生死學與生死智慧的言行研究,具有生死學深度的文學藝術作品研究,「生死美學」、「生死文學」、「生死哲學」等等的領域開拓,對於「後傳統」(post-traditional)的「宗教」本質與意義的深層探討等等。我認為,通過此類生死學的種種探索,我們應可建立適應我國本土的新世紀「心性體認本位」生死觀與生死智慧出來,有待我們大家共同探索,彼此分享。

依照上面所列三大項現代生死學的探索,這套叢書將以引介歐美日等先進國家有關死亡學或生死學的有益書籍為主,亦可收入本國學者較有份量的有關著作。本來已有兩三家出版商請我籌劃生死學叢書,但我再三考慮之後,主動向東大圖書公司董事長劉振強先生提出我的企劃。振強兄是多年來的出版界好友,深信我的叢書企劃有益於我國精神文化的創新發展,就立即很慷慨地點頭同意,對此我衷心表示敬意。

我已決定正式加入行將開辦的佛光大學人文社會科學學院教授陣容。籌備校長龔鵬程教授屢次促我企劃,可以算是世界第一所的生死學研究所(Institute of Life-and-Death Studies)之設立。希望生死學研究所及其有關的未來學術書刊出版,與我主編的此套生死學叢書兩相配

合，推動我國此岸本土以及海峽彼岸開創新世紀生死學的探索理路出來。

一九九五年九月二十四日傅偉勳序於  
中央研究院文哲所（研究講座訪問期間）

「生死學叢書」出版說明

本叢書由傅偉勳教授於民國八十四年九月為本公司策劃，旨在譯介歐美日等國有關生死學的重要著作，以為國內研究之參考。傅教授從百餘種相關著作中，精挑二十餘種，內容涵蓋生死學各個層面，期望能提供最完整的生死學研究之參考。傅教授一生熱心學術，對推動國內的生死學研究風氣，更是不遺餘力，貢獻良多。不幸他竟於民國八十五年十月十五日遽爾謝世，未能親見本叢書之全部完成。茲值本書出版之際，謹在此表達我們對他無限的景仰與懷念。

東大圖書公司編輯部 謹啟

# 序

## 1. 序

死亡具備了什麼樣的意義？它是否意味了存在的終止？如果不是的話，那麼死後又將如何呢？我們將會以類似或不同的形體，再次投生於世嗎？有沒有所謂最後的審判？我們又為何為自己的死亡預做準備呢？在回答以上這些問題時，不僅僅是要為生命找尋各種的意義，同時也提出了，把死亡的經驗融入生命之中，所具備的價值的問題。事實上，我們主要的課題之一，就是在說明什麼是精神性的死亡——亦即肉體死亡前的死亡。不同於肉體、心理形式死亡的是，精神性的死亡，具有一種潛在的、否定的意味，其目的是在喚醒再生的經驗。

《宗教的死亡藝術》這個書名的選定，具有兩項基本的理由：首先，我想透過世界上各種宗教的真知灼見，凸顯出「死亡乃一門宗教藝術」的這項事實；以及所謂的告別儀式，實際上正是我們得以發現，生命終極意義與目的的最後機會。因此，宗教傳統之所以將死亡的過程儀式化，乃是為了便於提醒我們，生命是無常的，而死亡的彼岸，則遠比生命本身更為

真實。這些儀式不但提供哀悼者一種克服死亡的勝利感，同時也是一種能令之起舞於死亡聖殿上的方法。

其次，我想要強調的是，死亡乃一門宗教的藝術。在理論與實踐上都不斷論及愛的艾瑞克·弗洛姆(Eric Fromm)，在《愛的藝術》(The Art of Loving)這本書中指出，生活本身即是一門藝術，只要我們想去學習生活與愛，那麼，我們就會像學習任何一門藝術一樣，經歷一段相同的過程。在此，我們將以類似的方式，來談論死亡的問題，並透過全新的詮釋，將死亡視為一門牽涉到肉體死亡、與再生經驗的宗教性藝術。誠如讀者們將會發現到的，本書中所列舉的每一項宗教傳統，都是在指導它的實行者，不僅僅在死亡前，同時就在死亡的片刻裏，如何去技巧性的掌握死亡。因此，關於一個人必須在活著的時候，找到那如何續存於娑婆世界之外的方式這一點，每一項傳統都抱持著肯定的態度。因為惟其如此，所有產生自死亡的恐懼，方得以隨之消失。從這個觀點來看，死亡就成了生命當中最偉大的一項藝術；同時，也是一片最難於耕耘的領域。

與死亡這個學術領域上大部分著作不同的是，《宗教的死亡藝術》是以一種比較性的、宗教性的方法，來探討死亡的全貌。因此，雖然其他的許多著述，多著眼於心理學的問題、社會學的事件研究、保健系統、醫療倫理、遺囑的結構，以及各種形態的死亡議題（如自殺、

墮胎、死刑與核爆陰影等），本書的主要目的，乃在於探討關於死亡、死亡的過程，以及來生等等課題，在宗教上所呈現出來的態度。印度人、佛教徒、中國人，他們是如何面對死亡的呢？關於死後的發展，他們又是抱持著何種信念？猶太人、基督徒、回教徒等，則又是如何面對死亡，為死亡預做準備的呢？

在陳述以上這些問題時，我介紹了一些主要資料的來源，以及取自於每一項傳統所具備的相關資料。本書的第一章中，將探討在文學著作與各種經文當中，對肉體的、心理的與精神性的死亡的看法。第二章到第十二章，是以比較的、宗教的方式，來探討死亡與死亡的過程。在這一階段的各個章節中，都包含有三個部分，除了論及每一項傳統中，主要的一個或多個故事，以及關於精神性的死亡、來生等種種概念性的指導之外，還包含了告別儀式的內容。這三部分所散發出來的生命力，以及他們璀璨的程度，使得每項傳統所持的觀點，都得以具體呈現出來。至於第十三章，則將透過東西方各自不同的創生故事，呈現出他們對死亡的看法。東方的靈魂轉世說與西方的復活說，都將在此並列討論。最後，第十四章將針對每一項傳統研究的共同課題，也就是自我超越死亡與再生的經驗來加以探討。這一章對於那些企圖從死亡的恐懼當中，尋求到解脫的人而言，將具有特別的意義。

從這部作品的結構當中所呈現出來的一項基本論點是，若是要全然的準備好死亡，那麼

一個人對於死亡的過程，就必須發展出堅定的信念，同時，他又必須找出一種實踐的方法，以便於使自己能以宗教的方法，來走向死亡。一旦這種具備人文精神的死亡方式，被視為人類基於存在，所產生出的憂患意識時，那麼宗教性的傳統將死亡視為生命形式的一種轉換過程這一點，便成為我們急欲加以證實的對象。同時藉此，我也希望讀者們在面對自身的死亡經驗時，能有較為充分的準備，並且，也許還能夠發展出無懼於死亡的態度。

每當有人問及這本書是針對什麼樣的對象而寫時，我都有了一個標準的答案，那就是，我的心中至少有兩種讀者：一種是正在選修死亡學的大學學生們；另一種是雖然沒有正式註冊入學，但基於各自不同的原因，正在尋求有關死亡問題的答案的學生。行文至此，我忽然想到，應該還有第三類讀者，也就是那些因為失落（如失去一段感情、一份工作等），而產生無法避免、起伏不已的憂傷情緒的人；以及那些想要從失落所產生出來的恐懼與憂傷當中，解脫出來的人。

因此，在保留結構的完整性與切近於主題、文化上的多樣性之餘，我儘可能以淺顯的文字來加以敘述。這適足以說明，為什麼本書並沒有一些艱深難懂的字眼，甚至於，我還選用了一種比較能幫助讀者，去深入本書精神的行文方式。

我知道對於某些讀者而言，這種將所謂世界性宗教（取材自他們經文）的中心故事、教

義及儀典，重現於世人眼前的方式，從社會科學的觀點來看，也許是天真的；從現象學的觀點來看，又是過於偏向西方的觀點而不夠周延。但同時我也明白，若從學生的角度來看，那麼這種以敘述性、原典性的方式，來介紹、比較世界上關於死亡過程的各種不同看法，卻具有教育上的啟發作用。況且，這本書本來就是為學生們而寫的，是為那些身處我們周遭，仍有許多事物尚待學習，並熱切渴望著能親身經歷一切的學生而寫的。

我要感謝以下這些曾經透過各種不同的方式，對我所啟發的人士：我父親曾說：「為什麼要死？我倒是寧願活著。」而我的母親，則始終無所謂的微笑著；我的老師，特別是柏奈德·菲利浦(Bernard Phillips)，他是第一位使我注意到宗教性與創造性這兩者之間，具有完整性與必要性關聯的人；而墨利斯·佛萊德曼(Maurice Friedman)，則首先引領我看到，個人生命與對話所具備的生命力二者間的關係；至於三一教(The Community of the Holy Trinity)這個團體，他們讓我明白了什麼叫做修行，而其無時不已的三一式的手足情誼，則深深的啟發了我，令我有種被帶到與死亡面對面的感覺；至於伊莉莎白·古柏勒—羅絲(Elisabeth Kübler-Ross)則透過她在加利福尼亞州·蒙得瑞(Monterey, California)，所提出的一篇名為《生命及其變易》(Life and Transitions)的文章，再次令我領悟到死亡過程所具有的超越性意義；此外，聖荷塞州立大學宗教研究系系主任懷特(J. Benton White)教授，他不但先是任用了我，後



來又閱讀了我部分的手稿；李察·基迪(Richard Keady)教授率先在聖荷塞開了「死亡、死亡過程與宗教」這一門課，並引薦我加入「與死亡為伍中心」的憂煩工作；至於我的學生們，他們的問題與挑戰，不但使我晦澀不明的表達方式能夠更趨精確，並使得我在整個研究過程之中，得以自嘲解憂；感謝史蒂芬·孚斯(Stephen Voss)、維德·夏瑪(Ved Sharma)、喬治·摩爾(George Moore)、克里斯契·喬治(Christian Jochim)、邁可·凱斯比(Michael M. Caspi)、諾耶·金恩(Noel King)，以及亞倫·賴汶特爾(Alan Leventhal)等人，閱讀了我部分的手稿；鄂爾·李克(Earl Leake Jr.)以及威廉·麥金雷(William McKinley)做了許多文體上的建議，使得讀者得以受益；瑪利亞·曼丹赫(Maria Mendenhall)的盡心與具創造性的編輯方式，則使得原稿呈現出嶄新的風貌；諾拉·傑默森——丹可(Nora Jamison-Danko)辛勤的準備索引；聖荷塞州「來時路」(Paths to the Present)節目的企劃指導——凱西·柯漢(Kathy Cohen)，她邀請我加入並籌組一個插播單元「創造與死亡：東方與西方的傳統」，這後來成為本書的第十三章；而在「哲學與心理療法國際組織」一九八六年十月的第一次年會中，我提出了第十四章的內容；在「美國宗教學院」於一九八七年四月所舉辦的「西方地區會議」中，我提出了後來成為第一章的「死亡三相」；感謝喬福·諾曼(Geoff Norman)的動人圖表；我的編輯道格拉斯·費西爾(Douglas Fisher)，保利斯印刷公司(Paulist Press)的贊助；以及那些望著我的眼睛說：